OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY — UITGAWE OP GESAG

10c — Tuesday 20 November 1973 — WINDHOEK — Dinsdag 20 November 1973 — No. 3360

Government Notices

The following Government Notices are published for general information.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 2203 — 16 November 1973

NATIONAL SUPPLIES PROCUREMENT ACT, 1970

APPOINTMENT OF CONTROLLER OF PETROLEUM PRODUCTS

I, Stefanus Louwrens Muller, Minister of Economic Affairs, do hereby in terms of section 10 of the National Supplies Procurement Act, 1970 (Act 89 of 1970), appoint Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn as Controller of Petroleum Products.

S. L. MULLER, Minister of Economic Affairs.

No. R. 2204 — 16 November 1973

NATIONAL SUPPLIES PROCUREMENT ACT, 1970

REGULATIONS RELATING TO THE DISPOSAL OR USE OF PETROL

I, Stefanus Louwrens Muller, Minister of Economic Affairs, do hereby, in terms of section 2 of the National Supplies Procurement Act, 1970 (Act 89 of 1970), prescribe as follows:

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "bulk consumer" means any person other than a reseller, who obtains petrol direct from a wholesale distributor delivered into underground tanks;

(ii) "permit" a permit on form H 262 which a Magistrate or Bantu Affairs Commissioner is authorised in his discretion to issue and in terms of which authority is granted to any specified person to have in his possession or under his control a quantity of petrol in excess of 10 litres in any container other than the tank of a motor vehicle;

(iii) "reseller of petrol" means any person who operates a petrol pump and sells quantities of petrol in the course of, or as part of any business carried on by him and who obtains petrol direct from a wholesale distributor delivered into underground tanks;

Goewermentskennisgewings

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 2203 — 16 November 1973

WET OP DIE VERKRYGING VAN LANDSVOORRADE, 1970

AANSTELLING VAN KONTROLEUR VAN PETROLEUMPRODUKTE

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Minister van Ekonomiese Sake, stel hierby kragtens artikel 10 van die Wet op die Verkryging van Landsvoorrade, 1970 (Wet 89 van 1970), Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn as Kontroleur van Petroleumprodukte aan.

S. L. MULLER, Minister van Ekonomiese Sake.

No. R. 2204 — 16 November 1973

WET OP DIE VERKRYGING VAN LANDSVOORRADE, 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE BESKIKKING OOR OF DIE GEBRUIK VAN PETROL

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Minister van Ekonomiese Sake, bepaal hierby kragtens artikel 2 van die Wet op die Verkryging van landsvoorrade, 1970 (Wet 89 van 1970), soos volg:

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

(i) "groothandelsverspreider" enigeen van die volgende maatskappye:

(a) B.P. Southern Africa (Pty) Ltd.
(b) Caltex Oil (South Africa) (Pty) Ltd.
(c) Esso Standard South Africa (Pty) Ltd.
(d) Mobil Oil Southern Africa (Pty) Ltd.
(e) Natal Cane By-Products Ltd.
(f) Shell South Africa (Pty) Ltd.
(g) Sonarep (South Africa) (Pty) Ltd.
(h) South African Torbanite Mining and Refining Company Ltd.
(i) Total South Africa (Pty) Ltd.
(j) Sasol Marketing Company Ltd.
(k) Trek-Petroleum (Pty) Ltd.

(iv) "petrol" includes any mixture of petrol with any other substance capable of being used as a fuel in internal combustion engines; and

(v) "wholesale distributor" means any one of the following companies:

(a) B.P. Southern Africa (Pty) Ltd.
(b) Caltex Oil (South Africa) (Pty) Ltd.
(c) Esso Standard South Africa (Pty) Ltd.
(d) Mobil Oil Southern Africa (Pty) Ltd.
(e) Natal Cane By-Products Ltd.
(f) Shell South Africa (Pty) Ltd.
(g) Sonarep (South Africa) (Pty) Ltd.
(h) South African Torbanite Mining and Refining Company Ltd.
(i) Total South Africa (Pty) Ltd.
(j) Sasol Marketing Company Ltd.
(k) Trek-Petroleum (Pty) Ltd.

2. No reseller of petrol shall sell or in any other way whatsoever dispose of petrol from supplies in his possession or under his control other than between the hours of 6 o'clock in the forenoon on Mondays and 6 o'clock in the afternoon on Saturdays:

Provided that this prohibition shall not apply in respect of the supply of petrol by a reseller of petrol between the hours of 6 o'clock in the afternoon on Saturdays and 6 o'clock in the forenoon on Mondays to the following categories of users of petrol on their special request and provided further that these users themselves write the registration letters and numbers of the motor vehicles into which the petrol is supplied, their names and addresses, and particulars in regard to the journey for which the petrol is required, into a book which shall be provided and kept by the reseller of petrol:

(a) Medical practitioners.
(b) Ambulance services..
(c) Blood transfusion services.

3. (a) No reseller of petrol shall supply and no person shall receive a quantity of petrol in excess of 10 litres other than direct into the tank of a motor vehicle, which tank shall be the original tank fitted by the manufacturer, unless such person has in his possession and presents to the reseller at the time of the receipt of the petrol a valid permit in respect of the quantity supplied.

(b) Except on the authority of a permit no person other than a reseller or a bulk consumer shall, as from the date 14 days after the publication hereof, have in his possession or under his control a quantity of petrol in excess of 10 litres in containers other than in the tank of a motor vehicle, which tank shall be the original tank fitted by the manufacturer.

(c) A permit does not absolve the person to whom it is issued from compliance with the requirements of any provision of law relating to the handling and storage of petrol on any premises.

4. No person shall use petrol in a motor vehicle to drive such motor vehicle at a speed—

(a) in excess of 50 kilometres per hour on any public road within any built-up area; or
(b) in excess of 80 kilometres per hour on any road whatsoever outside a built-up area.

5. No person shall use any petrol for racing or rallying with motor cars, motor cycles, motor boats or any other petrol-driven machine or for purposes of water-skiing.

(ii) "herverkoper van petrol" 'n persoon wat 'n petrolpomp beheer en hoeveelhede petrol verkoop in die loop van, of as deel van 'n besigheid deur hom gedryf en wat petrol afgelewer in ondergrondse tenks regstreeks van 'n groothandelverspreider verkry;

(iii) "massaverbruiker" 'n ander persoon as 'n herverkoper wat petrol afgelewer in ondergrondse tenks regstreeks van 'n groothandelverspreider verkry;

(iv) "permit" 'n permit op vorm H 262 wat 'n Landdros of Bantoesakekommissaris gemagtig is om na goeddunke uit te reik en waarkragtens magtiging aan 'n vermelde persoon verleen word om 'n hoeveelheid van meer as 10 liter petrol in 'n ander houer as die tenk van 'n voertuig in sy besit of in sy beheer te hê; en

(v) "petrol" ook enige mengsel van petrol met enige ander stof wat geskik is om as brandstof in binnebrandmasjiene gebruik te word.

2. Geen herverkoper van petrol verkoop of beskik op enige ander wyse hoegenaamd oor petrol uit voorrade in sy besit of in sy beheer anders as tussen 6-uur in die voormiddag op Maandae en 6-uur in die namiddag op Saterdae nie:

Met dien verstande dat hierdie verbod nie van toepassing is nie op die verskaffing van petrol deur 'n herverkoper van petrol tussen 6-uur in die namiddag op Saterdae en 6-uur in die voormiddag op Maandae aan die volgende kategorieë van verbruikers van petrol op hulle spesiale versoek en met dien verstande voorts dat hierdie verbruikers self die registrasieletters en -nommers van die motorvoertuie waarin die petrol verskaf word asook hulle name en adresse en besonderhede in verband met die reis waarvoor die petrol benodig word, in 'n boek skryf wat deur die herverkoper van petrol verskaf en gehou moet word:

(a) Mediese praktisyns.
(b) Ambulansdienste.
(c) Bloedoortappingsdienste.

3. (a) Geen herverkoper van petrol mag petrol verskaf en niemand mag dit ontvang nie in 'n hoeveelheid van meer as 10 liter anders as regstreeks in die tenk van 'n motorvoertuig, watter tenk die oorspronklike tenk moet wees wat die vervaardiger daaraan aangebring het, tensy sodanige persoon op die tydstip van die ontvangs van die petrol in besit is van 'n geldige permit ten opsigte van die hoeveelheid petrol wat verskaf word en dit aan die herverkoper vertoon.

(b) Behalwe met magtiging van 'n permit, mag geen ander persoon as 'n herverkoper van petrol of massaverbruiker, vanaf die datum 14 dae na publikasie hiervan, 'n hoeveelheid petrol van meer as 10 liter in ander houers as die tenk van 'n motorvoertuig, watter tenk die oorspronklike tenk moet wees wat die vervaardiger daaraan aangebring het, in sy besit of in sy beheer hê nie.

(c) 'n Permit stel nie die persoon aan wie dit uitgereik is van nakoming van die vereistes van enige wetsbepaling met betrekking tot die hantering en opberging van petrol op enige perseel vry nie.

4. Niemand mag petrol in 'n motorvoertuig gebruik nie om sodanige motorvoertuig te bestuur teen 'n spoed—

(a) van meer as 50 kilometer per uur op 'n openbare pad in 'n beboude gebied; of
(b) van meer as 80 kilometer per uur op enige pad hoegenaamd buite 'n beboude gebied.

5. Niemand mag enige petrol gebruik vir wedrenne of tydrenne met motors, motorfietse, motorbote of enige ander petrolaangedrewe masjiene of vir waterskidoeleindes nie.

6. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), no person shall use aviation fuel to fly any aircraft.

(2) The prohibition in subregulation (1) shall not be interpreted in such a manner as to prohibit the use of aviation fuel to fly aircraft for the following purposes:

(a) Scheduled airline flights.

(b) Mercy flights.

(c) Chartered flights on business.

(d) Training flights.

(e) Business flights in privately owned aircraft from one landing-ground to another.

(f) Aerial work.

(g) Demonstration flights in connection with the sale of aircraft.

(3) For purposes of this regulation "aviation fuel" shall mean fuel used in aircraft.

S. L. MULLER, Minister of Economic Affairs.

6. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf (2), mag niemand vliegtuigbrandstof gebruik om 'n vliegtuig te bestuur nie.

(2) Die verbod in subparagraaf (1) word nie so uitgelê nie as sou dit die gebruik van vliegtuigbrandstof vir die bestuur van 'n vliegtuig vir die volgende doeleindes verbied nie:

(a) Geskeduleerde vlugte van lugrederye.

(b) Noodvlugte.

(c) Huurvlugte op besigheid.

(d) Opleidingsvlugte.

(e) Besigheidsvlugte in vliegtuie in private besit vanaf een landingsveld na 'n ander.

(f) Lugwerk.

(g) Demonstrasievlugte in verband met die verkoop van vliegtuie.

3. Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken "vliegtuigbrandstof" brandstof wat in 'n vliegtuig gebruik word.

S. L. MULLER, Minister van Ekonomiese Sake.

Form/Vorm H 262

DEPARTMENT OF COMMERCE
DEPARTEMENT VAN HANDEL

PERMIT TO HAVE IN POSSESSION OR UNDER CONTROL A QUANTITY OF PETROL IN EXCESS OF 10 (TEN) LITRES
PERMIT OM 'N HOEVEELHEID PETROL VAN MEER AS 10 (TIEN) LITER TE BESIT OF IN SY BEHEER TE HÊ

Name/Naam..

Address/Adres..

....

The above-named person is hereby authorised, under the regulations issued in terms of the National Supplies Procurement Act, 1970 (Act 89 of 1970), relating to the disposal or use of petrol, to have in his possession or under his control .... litres of petrol which he may store in containers other than the tank of a motor vehicle.

Bogenoemde persoon word hierby ingevolge die regulasies kragtens die Wet op die Verkryging van Landsvoorrade, 1970 (Wet 89 van 1970), met betrekking tot die beskikking oor of die gebruik van petrol uitgereik, gemagtig om..........liter petrol wat hy in ander houers as die tenk van 'n motorvoertuig opberg, in sy besit of in sy beheer te hê.

This permit is valid until (date)
Hierdie permit is geldig tot (datum)..

This permit does not absolve the person to whom it is issued from compliance with the requirements of any provision of law relating to the handling and storage of petrol on any premises.

Hierdie permit stel nie die persoon aan wie dit uitgereik is van die nakoming van die vereistes van enige wetsbepaling met betrekking tot die hantering en opberging van petrol op enige perseel vry nie.

....
Date/Datum

....
Magistrate/Bantu Affairs Commissioner
Landdros/Bantoesakekommissaris

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; and J,K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.........	R7,00	R19,00
Volume II........	R7,00	R11,50
Volume III.......	R6,00	R27,00
Volume IV.......	R8,50	R28,00
Volume V........	R11,40	R19,05

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; en J,K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I............	R7,00	R19,00
Deel II...........	R7,00	R11,50
Deel III..........	R6,00	R27,00
Deel IV..........	R8,50	R28,00
Deel V...........	R11,40	R19,05